

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

ISSN 2522-4557 (Print)
ISSN 2522-4565 (Online)

ПРОБЛЕМИ ГУМАНІТАРНИХ НАУК

**Збірник наукових праць
Дрогобицького державного педагогічного університету
імені Івана Франка**

Серія «Філологія»

Випуск 45



Видавничий дім
«Гельветика»
2021

ISSN 2522-4557 (Print)
ISSN 2522-4565 (Online)

Рекомендовано до друку вченою радою
Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка
(протокол № 10 від 02.09.2021 р.)

Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія» включено до Переліку наукових фахових видань України категорії Б у галузі філологічних наук (спеціальність 035 «Філологія») відповідно до Наказу Міністерства освіти і науки України № 420 від 19.04.2021 р. (додаток 3) і зареєстровано в міжнародних наукометричних базах **Google Scholar, Polish Scholarly Bibliography (PBN), ResearchBib – Academic resource index, Cite Factor, Index Copernicus (ICV 2017 = 66.18; ICV 2018 = 80.88; ICV 2019 = 73.76).**

Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації: КВ № 21249-11049Р від 27.02.2015 року.

Відповідальність за достовірність наведених у публікаціях фактів, дат, найменувань, прізвищ, імен, цифрових даних несуть автори статей. Думка редакційної колегії може не збігатися з думкою авторів.

Статті у виданні перевірені на наявність плагіату за допомогою програмного забезпечення StrikePlagiarism.com від польської компанії Plagiat.pl.

Проблеми гуманітарних наук : збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія» / ред. кол. **Марія Федурко** (головний редактор) та ін. Дрогобич : Видавничий дім «Гельветика», 2021. Випуск 45. 438 с. DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.45>

© Дрогобицький державний
педагогічний університет
імені Івана Франка, 2021

MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF UKRAINE

DROHOBYCH IVAN FRANKO STATE
PEDAGOGICAL UNIVERSITY

ISSN 2522-4557 (Print)
ISSN 2522-4565 (Online)

PROBLEMS OF HUMANITIES

a collection of scientific articles
Drohobych Ivan Franko
State Pedagogical University

«Philology» Series

Issue 45



“Helvetica”
Publishing House
2021

ISSN 2522-4557 (Print)
ISSN 2522-4565 (Online)

Recommended for printing by Academic Council
of Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University
(2 September 2021, Minutes № 10)

Problems of humanities: a collection of scientific works of Ivan Franko Drohobych State Pedagogical University. Series «Philology» is included in the List of scientific professional publications of Ukraine of category B in the field of philological sciences (specialty 035 «Philology») according to the Order of the Ministry of Education and Science of Ukraine № 420 dated 19.04.2021 (Annex 3) and registered in the international scientometric databases **Google Scholar, Polish Scholarly Bibliography (PBN), ResearchBib – Academic resource index, Cite Factor, Index Copernicus (ICV 2017 = 66.18; ICV 2018 = 80.88; ICV 2019 = 73.76).**

The state registration of mass media Certificate: KB No 21249-11049P of 27 February, 2015.

The authors of the articles are responsible for the authenticity of the facts, dates, names, surnames, names, and digital data contained in the publications. The opinion of the editorial board may not coincide with the views of the authors.

The articles were checked for plagiarism using the software StrikePlagiarism.com developed by the Polish company Plagiat.pl.

Problems of Humanities. «Philology» Series : a collection of scientific articles of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University / **Mariya Fedurko** (Editor-in-chief) & others. Drohobych : Publishing House “Helvetica”, 2021. Issue 45. 438 p. DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.45>

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Федурко Марія Юліанівна – головний редактор, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри філологічних дисциплін та методики їх викладання у початковій школі Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Альбота Соломія Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри прикладної лінгвістики, заступник декана магістратури з міжнародних навчально-наукових проєктів Інституту комп'ютерних наук та інформаційних технологій Національного університету «Львівська політехніка».

Косович Ольга Василівна, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри романо-германської філології Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка.

Котович Віра Василівна, доктор філологічних наук, доцент, доцент кафедри філологічних дисциплін та методики їх викладання у початковій школі Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Кушлик Оксана Павлівна, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри української мови Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Мацьків Петро Васильович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри української мови Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Яремко Ярослав Петрович, доктор філологічних наук, доцент, професор кафедри української мови Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка.

Чижевський Фелікс, *Prof. dr hab.* (Університет Марії Кюрі-Склодовської (UMCS), Польща).

EDITORIAL BOARD

Maria Fedurko – **Editor-in-chief**, *Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Philological Disciplines and Methods of their Teaching in Primary School, Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University.*

Solomiia Albota, *PhD in Philology, Senior Lecturer at the Department of Applied Linguistics, Deputy Dean of Master Studies for Educational and Scientific Projects of the Institute of Computer Sciences and Information Technologies, Lviv Polytechnic National University.*

Olha Kosovych, *Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of Romanic and Germanic Philology, Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University.*

Vira Kotovych, *Doctor of Philology, Associate Professor, Senior Lecturer at the Department of Philological Disciplines and Methods of their Teaching in Primary School, Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University.*

Oksana Kushlyk, *Doctor of Philology, Associate Professor, Professor at the Department of the Ukrainian Language, Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University.*

Petro Matskiv, *Doctor of Philology, Professor, Head of the Department of the Ukrainian Language, Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University.*

Yaroslav Yaremko, *Doctor of Philology, Associate Professor, Professor at the Department of the Ukrainian Language, Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University.*

Feliks Chyzhevskiy, *Prof. dr hab. (University of Maria Curie-Skłodowska University, Poland).*

ЗМІСТ

Альбота Соломія. Мовні особливості Інтернет-комунікації під час пандемії	11
Андрущак Ольга, Заполівський Микола. Мовні засоби вираження імплікатур у сучасній англомовній публіцистиці	19
Байлюк Наталія, Третяк Олена. Трансформація тексту пісні Die Gedanken sind frei від початку її створення до сьогодення	30
Бойко Яна. Креативна особистість перекладача як фактор діахронної множинності перекладів (на матеріалі українських ретрансляцій трагедій В. Шекспіра)	41
Bhinder Nataliya. Lexical peculiarities of modern English language military discourse.....	52
Галайчук Оксана. Ілюстрований онлайн-словник національно маркованої лексики української мови: труднощі укладання	61
Haldetska Iryna, Stratulat Natalia. The issue of the state and international languages within the framework of modern legislation	70
Hlavatska Yuliia. The peculiarities of English proverbs and sayings reproduction.....	84
Головнєва-Коппа Ольга. Особливості перекладу роману Стівена Кінга «11/22/63»	93
Голубенко Наталія. Чинники варіантного відтворення лінгвокультурного коду в аспекті інтерсеміотичного перекладу	105
Гудима Анна. Мотив історичної слави в поетичній творчості Т. Шевченка.....	114
Должанська Ольга, Куліна Ольга. Методи перекладу під час відтворення розмовної лексики героїв англомовних кінофільмів: функціонування та особливості	126
Ільченко Ірина, Ткаченко Настасія. Антропонімічна парадигма – елемент побудови історичного часопростору роману Ю. Мушкетика «На брата брат»	136
Кабірі Магда. Стратегія самопрезентації як засіб утілення ідентичності: перекладацький аспект.....	153
Калинчук Алла. Шевченкова поезія в інтерпретації Василя Щурата	165
Косовець Маргарита. Комунікативні тактики реалізації стратегії маніпулювання в англомовному детективі.....	181
Косович Ольга, Сокол Мар'яна. Англомовна комп'ютерна лексика у структурі професійного франкомовного комп'ютерного дискурсу	193
Костанда Ірина. Кодифікація стилістичних форм традиційного тексту (на матеріалі антології Чжао Міна (昭明) «Вибрані твори Чжао Міна» («昭明文选»))	202
Кульчицька Олена. Дисфемізми як лексичні засоби виразності мови (на прикладі сучасного молодіжного англомовного роману).....	209
Кшановський Олег. Типологія вживань і семантичних переходів лексем на позначення <i>висоти</i> в українській, перській та азербайджанській мовах	221
Малиновський Артур. «Татарские набеги» Г. Ф. Квітки-Основ'яненка: від завоювання фронтирів до утворення культурного тигля	240
Мамедова Алла. Сучасні німецькі слогани й сентенції та їх синтаксична організація	252
Матвієнко Валерія. Текстовий аналіз вірша Бориса Гуменюка «Може б не йшов сину»....	261
Мельничук Наталія. Емотивні прикметники негативної семантики в англійськомовній картині світу	273

Назарець Віталій. Тематичний діапазон української урбаністичної лірики 40–50-х років ХХ століття	284
Науменко Наталія. Утрачена та знайдена сторінка українського вільного віршування: поезія 1940–1950-х років	295
Нечипоренко Віолета. Процес неологізації контамінанту Brexit у сучасній англійській мові.....	306
Ніколаєва Наталя. Способи утворення композитів із колірним компонентом grün у німецькомовному публіцистичному тексті	316
Онучак Людмила. Дискурс як об'єкт сучасної лінгвістики	324
Оськіна Наталія, Мазуріна Юлія. Стилiстичні фонетичні відмінності кантонського діалекту від путунхуа в розмовному дискурсі.....	333
Павлюк Олена. Вербалізація концепту <i>mémoire</i> (пам'ять) у французькій мовній картині світу	342
Поворознюк Роксолана. Механізми лексико-семантичної трансфери в COVID-асоційованому українськомовному цільовому тексті.....	351
Пономарьова Людмила, Лободюк Інна. Питання перекладу темпоральних стилізацій у сучасних творах	369
Пуздрак Лідія. Проблема інтеграції емігрантів у репортажах Еви Вінницької «Angole».....	377
Романова Наталя. Емотивна лексика німецьких народних казок у російськомовному перекладі	386
Тхоровська Світлана. Деконструкція ідеологічної дихотомії в дискурсі редакційної статті (на матеріалі <i>The Washington Post</i>).....	398
Федурко Оксана. Речення з відприкметниковими прислівниками в романі В. Домонтовича «Доктор Серафікус».....	406
Шепель Юрій. Щодо перекладу метафоричних моделей цільової назви «людина» українською мовою	419

ОГЛЯДИ ТА РЕЦЕНЗІЇ

Мойсієнко Анатолій. Вербалізація невербаліки як синкретичний напрям у комунікативній лінгвістиці: рецензія на монографію Т. Ф. Осіпової «Невербальна комунікація та своєрідність її омовлення в українському дискурсі: феномен вербалізації невербаліки»	434
---	-----

CONTENTS

Albota Solomiia. Language features of Internet communication during a pandemic	11
Andruschak Olha, Zapolovskiy Mykola. Linguistic means of implications' expression in modern English journalism.....	19
Bailiuk Nataliia, Tretiak Olena. Transformation of the song lyrics «Die Gedanken sind frei» from the beginning of its creation till nowadays.....	30
Boiko Yana. Translator's creative personality as determinant of diachronic plurality in translation of Shakespeare's plays.....	41
Bhinder Nataliia. Lexical peculiarities of modern English language military discourse.....	52
Halaichuk Oksana. Illustrated online dictionary of nationally marked vocabulary of the Ukrainian language: obstacles for creation	61
Haldetska Iryna, Stratulat Natalia. The issue of the state and international languages within the framework of modern legislation	70
Hlavatska Yuliia. The peculiarities of English proverbs and sayings reproduction.....	84
Holovneva-Koppa Olha. Features of translation of Steven King's novel «11/22/63»	93
Holubenko Nataliia. Factors of variative reproduction of the linguistic and cultural code in the aspect of intersemiotic translation	105
Hudyma Anna. Motif of historical glory in T. Shevchenko's poetry	114
Dolzanska Olha, Kulyna Olha. Methods of translation during the reproduction of the colloquial vocabulary of the heroes of English-language movies: functioning and features	126
Ilchenko Iryna, Tkachenko Nastasiia. Anthroponymic paradigm as an historical chronotope building up element in the novel by Yuriy Mushketyk «Brother Against Brother».....	136
Kabiri Magda. Self-presentation strategy as a means of identity implementation: translation perspective	153
Kalynchuk Alla. Shevchenko's poetry in the interpretation of Vasyl Shchurat	165
Kosovets Marharyta. Communicative tactics of implementation of manipulation strategy in English detective	181
Kosovych Olga, Sokol Mariana. English-language computer vocabulary in a professional French-speaking computer discourse structure.....	193
Kostanda Iryna. Codification of stylistic forms of traditional text (on the material of Zhaomin's (昭 明) anthology "Selected Works of Zhao Ming" ("昭明 文选"))	202
Kulchytska Olena. Dysphemisms as lexical means of language expression (on the example of a modern youth English-language novel).....	209
Kshanovsky Oleg. Usage and semantic shifts typology of the dimensional words in Ukrainian, Persian and Azerbaijanian	221
Malynovskyi Artur. Tatar raids by G.F. Kvitka-Osnovjanenko: from the conquest of the frontiers to the formation of a cultural crucible.....	240
Mamedova Alla. Modern German slogans and sentences and their syntax organization	252
Matviienko Valeriia. Text analysis of the poem Boris Gumenyuk «Maybe Not Going to His Son»	261
Melnychuk Nataliia. Emotive adjectives of negative semantics in the English lingual worldview.....	273

Nazarets Vitaliy. Thematic range of Ukrainian urban lyrics of 40–50’s of the twentieth century	284
Naumenko Nataliia. The lost and found page in Ukrainian free versification: the 1940–1950s poetry	295
Nechyporenko Violeta. The process of neologization of the blend Brexit in modern English.....	306
Nikolaieva Natalia. Methods for the formation of coloronym with a colour component grün in a German language journalistic text.....	316
Onuchak Liudmyla. Discourse as an object of modern linguistics	324
Oskina Nataliia, Mazurina Yuliia. Stylistic phonetic differences of the canton dialect from the puthunhu in conversational discourse	333
Pavliuk Olena. Verbalization of the <i>mémoire</i> concept (memory) in the French linguistic picture of the world.....	342
Povoroznyuk Roksolana. Lexicosemantic transfer mechanisms in the COVID-associated Ukrainian target text.....	351
Ponomarova Liudmyla, Lobodyuk Inna. The issue of translating temporal stylizations in contemporary works	369
Puzdrak Lidiia. The problem of integration of emigrants in Ewa Winnicka’s reports «Angole»	377
Romanova Natalia. Emotive vocabulary of German folk tales in Russian translation.....	386
Tkhorovska Svitlana. Deconstruction of ideological dichotomy in editorial discourse (based on <i>The Washington Post</i>).....	398
Fedurko Oksana. Sentences with adjective adverbs in V. Domontovych’s novel «Doctor Seraficus».....	406
Shepel Yurii. On the translation of metaphorical models of the target name «human being» in the Ukrainian language.....	419

REVIEWS

Moisiienko Anatolii. Verbalization of nonverbal as a syncretic direction in communicative linguistics: review of the monograph by T. F. Osipova “Nonverbal communication and the originality of its verbalization in the Ukrainian discourse: the phenomenon of verbalization of nonverbal”.....	434
--	-----

УДК 811.111'42

НЕЧИПОРЕНКО Віолета – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології та перекладу, Вінницький торговельно-економічний інститут Київського національного торговельно-економічного університету, вул. Соборна, 87, Вінниця, 21050, Україна (violavuk@gmail.com)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2429-9487>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.45.27>

Бібліографічний опис статті: Нечипоренко, В. (2021). Процес неологізації контамінанту Brexit у сучасній англійській мові. *Проблеми гуманітарних наук: збірник наукових праць Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка. Серія «Філологія», 45, 306–315. doi: 10.24919/2522-4565.2021.45.27.*

ПРОЦЕС НЕОЛОГІЗАЦІЇ КОНТАМІНАНТУ BREXIT У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Анотація. У статті досліджено питання, пов'язані із сучасними тенденціями англійського словотвору. На нинішньому етапі розвитку мови контамінація є одним із популярних засобів утворення нових лексичних одиниць, що передусім пояснюється екстралінгвістичними чинниками: необхідністю створення спеціальних механізмів переробки й ущільнення інформації. Актуальність дослідження зумовлена тим фактом, що сьогодні контамінанти репрезентують особливий шар лексики, який динамічно розвивається, що й засвідчує активне використання цієї словотвірної моделі у мові реклами, медіадискурсі, сучасній англомовній літературі. Окрім того, вивчення особливостей функціонування і розвитку новоутворення Brexit у сучасній англійській мові є своєчасним, суголосним із наявними лінгвокультурологічними і перекладознавчими розвідками. Мета статті – здійснити теоретично обґрунтований синхронно-системний аналіз контамінованого словотвору в сучасній англійській мові на матеріалі лексеми Brexit та її похідних. Досягнення зазначеної мети передбачає розв'язання таких завдань: 1) продемонструвати автономність контамінації як словотвірної моделі; 2) виявити основні причини появи контамінанту Brexit; 3) продемонструвати, що контамінація як словотвірна стратегія є найефективнішим способом компресії інформації в межах однієї лексеми.

Зростання кількості контамінантів у лексиконі пояснюється тим фактом, що контамінація (блендінг, телескопія), поєднуючи найкращі риси двох продуктивних способів англійського словотвору, скорочення і словоскладання, дає змогу передати максимум смислового змісту за рахунок мінімальних формальних (звукових, графічних) витрат. Високий ступінь компресії інформації, що спостерігається за контамінації, сприяє продуктивності цього способу

словотворення. Лексема *Brexit* аналізується за критеріями, яким має відповідати нове слово, щоб увійти у літературну мову і бути кодифікованим. Аналіз електронних словників та Інтернет-видань засвідчив факт інституалізації бленду *Brexit* в англійському лексиконі. Окреслено перспективи подальших наукових розвідок.

Ключові слова: словотвір, контамінація, контаміновані новоутворення, слова-бленди, *Brexit*.

NECHYPORENKO Violeta – Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Associate Professor at the Department of Foreign Philology and Translation, Vinnytsia Institute of Trade and Economics of Kyiv National University of Trade and Economics, 87, Soborna str., Vinnytsia, 21050, Ukraine (violavuk@gmail.com)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2429-9487>

DOI: <https://doi.org/10.24919/2522-4565.2021.45.27>

To cite this article: Nechyporenko, V. (2021). Protses neolohizatsii kontaminantu Brexit u suchasni anhliskii movi [The process of neologization of the blend Brexit in modern English]. *Problemy humanitarnykh nauk: zbirnyk naukovykh prats Drohobyt'skoho derzhavnoho pedahohichnoho universytetu imeni Ivana Franka. Seriya «Filolohiia» – Problems of Humanities. «Philology» Series: a collection of scientific articles of the Drohobych Ivan Franko State Pedagogical University*, 45, 306–315. doi: 10.24919/2522-4565.2021.45.27 [in Ukrainian].

THE PROCESS OF NEOLOGIZATION OF THE BLEND BREXIT IN MODERN ENGLISH

Summary. The article examines issues connected with modern trends in the English word-formation. At the present stage of the English language development contamination is one of the popular word-formation methods due to some extralinguistic factors: new lexical units are coined to create special mechanisms of word-processing and compressing of information. The topicality of the research is based on the fact that portmanteau words constitute a specific lexical block which is permanently developing and is being used as a word-formation model in advertising, media and modern English literature. The study of functioning and progress of the neologism *Brexit* in modern English seems to be of current interest and relevant to present day researches in the spheres of linguaculturology and translation. The aim of the work is an all-round synchronic and systematic analysis of contamination in modern English on the basis of the lexeme *Brexit* and its derivatives. The announced aim presumes the solving of the following tasks: 1) to demonstrate the uniqueness of word-blending as a word-formation model; 2) to underline main reasons for creating a new portmanteau word *Brexit*; 3) to substantiate contamination as the most effective word-building strategy which compresses information within one lexeme.

The increasing number of contaminated words in the English lexicon is caused by the fact that contamination (blending, telescoping) combines the best characteristics of two most productive word-formation methods – abbreviation and compounding – and allows to express the maximum of content using the minimum of formal tools (sounds and letters). The high level of compression of information while using contamination intensifies the productivity of the mentioned

word-building method. The lexeme Brexit is analyzed on the basis of criteria for a new word to be codified and absorbed by the literary language. The analysis of online dictionaries and the Internet-media confirms the institutionalization of the blend Brexit in the English lexicon. The article defines future trends in scientific development of this problem.

Key words: *word-formation, contamination, contaminated neologisms, blends, Brexit.*

Постановка проблеми. Взаємозв'язок історії, культури, соціального життя народу й мови, в якій відображаються зміни та зрушення в усіх без винятку сферах життєдіяльності її носіїв, є безперечним. Мовознавці, історики, культурологи й інші фахівці без вагань наведуть десятки прикладів на підтвердження цієї тези. Безперечно, найчутливішою підсистемою мови, яка оперативно реагує на зміни, що відбуваються в суспільстві, є лексика. Але здебільшого йдеться про ретроспективу кількох десятиліть, що уможливорює засвідчити появу в мові одиниць, що співвідносяться з певними екстралінгвістичними процесами, проаналізувати їх, зафіксувати слововживання спочатку у неформальному усному мовленні, а згодом і в словниках. Тим яскравіше виокремлюється цікавий і потужний тренд словотворення у сучасній англійській мові, який ми маємо можливість спостерігати останні кілька років. Характерною рисою цього явища є та швидкість, фактично блискавичність, з якою нові словоформи починають функціонувати не лише на розмовно-побутовому рівні, а й в офіційно-ділових паперах, документах, мові засобів масової інформації. Звичайно, ми маємо на увазі масив неологізмів, утворених на «платформі» слова *Brexit*.

2016 р. слово *Brexit* було визнано Словом року за версією Collinsdictionary.com. Що ж означає ця почесна номінація? Лексикографи протягом року вивчають частотність уживання тієї чи тієї лексеми, якою може бути вже давно відоме слово або абсолютно новий словотвір, аналізують зростання її популярності, спричинене тими чи тими подіями і явищами суспільного життя. Фахівці консультуються з Collins Corpus, базою даних, що налічує 4,5 млрд слів англійською мовою, вилучених із великого переліку усних і письмових джерел, включаючи газети, радіо та інші медіа з усього світу. Слово *Brexit* отримало цей статус завдяки тому, що протягом 2016 р. воно широко вживалося у Великій Британії та за її межами пересічними громадянами, політиками й експертами, було зафіксовано у пресі та інших засобах масової інформації. Ця словоформа є назвою впізнаваного феномену, пов'язаного зі справжніми тектонічними зрушеннями у політичному та суспільному житті не лише окремої країни, а й Європи і світу в цілому. Рішення, прийняте британцями на референдумі 23 червня 2016 р., мало неабиякий вплив на світову політику, економіку і фінанси. Також воно стало поштовхом для появи цілого лексичного шару в сучасній англійській мові, слів, так чи так асоційованих, мотивованих та пов'язаних із первинною лексемою *Brexit*. Отже, актуальність дослідження зумовлена тим фактом, що

сьогодні контамінанти репрезентують особливий шар лексики, який динамічно розвивається, що й засвідчує активне використання цієї словотвірної моделі у мові реклами, медіадискурсі, сучасній англomовній літературі. Окрім того, вивчення особливостей функціонування і розвитку новоутворення *Brexit* у сучасній англійській мові є своєчасним, суголосним із наявними лінгвокультурологічними і перекладознавчими розвідками.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Питання визначення і дослідження найбільш продуктивних способів словотвору в сучасній англійській мові є актуальним і своєчасним, адже ми в режимі «наживо» спостерігаємо появу нових слів та їх швидке засвоєння носіями мови. У науковій літературі описано основні способи збагачення вокабуляру за рахунок власних мовних ресурсів, серед яких передусім виділяють лексичну та семантичну деривацію. В одному з останніх досліджень, проведеному на матеріалі онлайн-словника, здійснено аналіз найбільш продуктивних способів словотворення в сучасній англійській мові, серед яких зазначено і контамінацію (*blending*) (Raith & Gusdian, 2018). Лінгвістичний феномен контамінації – словотвірної моделі, у результаті якої виникають контамінанти – слова, утворені стягненням «уламків» слів або морфем, ще донедавна не викликав значного інтересу науковців, уважався периферійним явищем. Одним із перших про контамінацію писав Г. Пауль (1890), визначаючи її *as occurring when two synonymous items force themselves simultaneously into consciousness, thereby creating a new form in which elements of one form mingle with the elements of the other, as manifested partly in the phonetic form of single words and partly in their syntactic combination* (Лаврова, 2011, с. 88). Вітчизняні і зарубіжні вчені досить ґрунтовно аналізують історію дослідження контамінації як словотвірної моделі на матеріалі різних мов (Лаврова, 2011; Муругова, 2019; Рись, Белих, 2017).

Із діахронічного погляду контаміновані слова займають ледь помітне місце в лексиконі англійської мови на початку XVI ст., привертають увагу письменників і дослідників та набувають помітного поширення на початку XX ст. I, нарешті, наприкінці XX – початку XXI ст. контамінація займає провідні позиції серед креативних словотвірних стратегій. На сучасному етапі розвитку мови контамінація є одним із популярних засобів утворення нових лексичних одиниць, що передусім пояснюється екстралінгвістичними чинниками. Бурхливе зростання потоку різноманітної інформації в умовах суцільної глобалізації потребує від комунікантів створення спеціальних механізмів її [інформації] переробки й ущільнення. У цьому разі контамінація репрезентує один із найефективніших прийомів компресії засобів плану вираження, що уможливорює збереження значущих елементів плану змісту. У сучасній лінгвістичній літературі виокремлюються вітчизняні і зарубіжні дослідження, спрямовані на вивчення місця і ролі контамінованого словотвору в системі англійської мови (А. Де Болт, С. Кеммер, Г. Марчанд, С.Ж. Нухов, Р. Фішер), присвячені вивченню контамінації в інших мовах (О.М. Белих, О.А. Гудкова, В.М. Лейчик, О.А. Нікітіна, Т.В. Попова, Л.Ф. Рись), пов'язані з когні-

тивними (М. Джонсон, В. Еванс, О.С. Кубрякова, Х. Шмідт) та креативними (А. Меткалф, С.Ж. Нухов, Р. Фішер) аспектами словотвору. Наявність певного теоретичного й описового доробку в царині контамінованого словотвору не виключає висновку, що більшість питань, пов'язаних із контамінацією, дотепер розглядалися фрагментарно, ізольовано, а тому і залишилися недостатньо вивченими й опрацьованими.

Метою статті є здійснення теоретично обґрунтованого синхронно-системного аналізу контамінованого словотвору в сучасній англійській мові на матеріалі лексеми *Brexit* та її похідних. Досягнення зазначеної мети передбачає розв'язання таких **завдань**:

- 1) продемонструвати автономність контамінації як словотвірної моделі;
- 2) виявити основні причини появи контамінанту *Brexit*;
- 3) продемонструвати, що контамінація як словотвірна стратегія є найефективнішим способом компресії інформації в межах однієї лексеми.

Виклад матеріалу. Як і більшість лінгвістичних феноменів, контамінація має своє коло нерозв'язаних проблем, що співвідносяться з дефініцією цього способу словотвору і визначенням його сутності. Відсутність єдиного погляду на природу самого процесу засвідчують наявні у науковій вітчизняній і зарубіжній літературі визначення, що по-різному інтерпретують сутність цього явища. Необхідно зазначити, що існує розмежування лексичної (схрещування лексичних одиниць) та фразеологічної (змішування кількох фразеологічних одиниць в одному виразі) контамінації. Окрім того, сам термін *контамінація* нараховує кілька синонімів, зокрема в англійському мовознавстві набули поширення такі номінації: *blends*, *portmanteau words*, *telescope-words*, *hybrid-words*, *fusion-words*, *amalgamated words*; у німецькому – *Amalgamierung*, *Wortkreuzung*, *Wortmischung*. Така термінологічна різноманітність підкреслює креативний підхід із боку дослідників до аналізу сучасних явищ у царині словотвору і словотворчості.

Термін *контамінація* походить від лат. *contaminatio* – «стикання», «змішування» і позначає створення нової мовної (або мовленнєвої) одиниці під час взаємодії, як правило, двох вільних основ, які структурно, функціонально або асоціативно дотичні одна до одної (Муругова, 2019). Як зазначають Л. Рись і О. Белих (2019), «в українському мовознавстві розумінню контамінації як способу утворення нових лексем із усічених основ більше відповідає термін «телескопічний словотвір» (с. 43). На підтвердження свого висновку дослідники наводять слова О. Селіванової про «особливий тип компресивного словоскладання або абревіації шляхом поєднання (контамінації) двох слів, що перебувають у сурядному зв'язку: початкової частини першого слова і кінцевої другого (слова мовби вставляються одне в одне подібно телескопу)» (Рись, Белих, 2019, с. 43).

Неологізм *Brexit* виник 2012 р. L. Fontaine (2017) наводить першу згадку цього терміна у соціальній мережі Twitter: *British Influence @britinfluence 15 May 2012 Stumbling towards the Brexit – Britain, a referendum and an ever-*

closer reckoning: Nucleus News (с. 3). Лінгвісти не дійшли згоди щодо питання, які слова-«донори» брали участь у словотвірному процесі. За однією версією слово *Brexit* є результатом телескопії словосполучення *Britain exits*, що за змістом відповідає виразу *Britain exits the European Union*. За іншою – *British exit*, як у виразі *a British exit from the European Union*. Ми схилиємося до думки, що основою контамінованої номінації слугує прикметникова форма *British*, «схрещена» з іменником *exit*: BR- + EXIT, адже, як зазначає О. Муругова (2019), найпродуктивнішими словотвірними моделями для контамінованих іменників є N+N та Adj + N (с. 59). Прототипом такого утворення слугувало слово *Grexit* (Greek + exit), яке було створене на позначення процесів, пов'язаних із борговою кризою в Греції, зафіксованою 2010 р. Зауважимо, що таке схрещення, або *blending*, передбачає не лише поєднання звуків в одне слово, а й значень, передусім концептуального змісту слів, що з'єднуються.

Американський лінгвіст Аллан Меткалф визначає кілька критеріїв, яким має відповідати нове слово, у т. ч. контамінант, щоб увійти в літературну мову і бути кодифікованим: 1) новоутворення має бути соціально необхідним; 2) мати високий ступінь стійкості, що зумовлена частотністю його вживання у різних контекстах; 3) бути семантично містким за рахунок розвитку багатозначності, у т. ч. появи переносних значень; 4) функціонально доцільним; 5) відповідати вимогам мовної норми (Metcalf, 2002).

Проаналізуємо лексему *Brexit* із позицій зазначених показників.

Сьогодні у багатьох авторитетних словниках наводиться дефініція слова *Brexit*, що дає змогу розглядати його як повноправну лексему:

1) *Brexit* – an exit (= act of leaving) by the United Kingdom from the European Union (short for «British exit»): *There have been various attempts to calculate how much Brexit will cost* (Cambridge Dictionary).

2) The withdrawal of the United Kingdom from the European Union : «*the report warned that Brexit would reduce the EU's potential GDP*» (Oxford Dictionary).

3) The nickname given to the 2016 vote in favor of the UK leaving the European Union. A portmanteau of «British» (or «Britain») and «exit»: *How do you think Brexit will affect the stock market going forward?* (the Free Dictionary).

4) The withdrawal of the United Kingdom from the European Union (Collins Dictionary).

5) *Brexit* – 1. before 23rd June 2016, the possibility of the United Kingdom leaving the European Union; a blend of the words «British» or «Britain» and «exit»: *British Prime Minister David Cameron has raised the possibility of a «Brexit», a British exit from the European Union*.

2. after the referendum held on 23rd June 2016, the fact that the United Kingdom voted to leave the European Union; *Many businesses are concerned about the effect Brexit will have – or has had already in some cases – on their companies. England voted strongly for Brexit, by 53.4% to 46.6%, as did Wales* (Macmillan Dictionary).

Фіксація у словниках зазначеної лексики і різні підходи до визначення цього феномену засвідчують соціальну необхідність лексики, її затребуваність.

Зарубіжні дослідники (Fontaine, 2017; Lalić-Kristin & Silaški, 2018) підкреслюють, що деякий час у дискурсі одночасно функціонували дві форми: *Brixit* та *Brexit*, але поступово перший і, як вважають, початковий варіант контамінанту був повністю витіснений більш звичною для нас лексемою. Про соціальну значущість цього новоутворення свідчить і подальше активне використання цієї словотвірної моделі для продукування нових термінів, пов'язаних із намірами, перспективами і можливостями різних країн, регіонів, областей вийти з тих більших територіально-адміністративних або політично-економічних спільнот, членами яких вони є сьогодні. У мережі Інтернет постійно з'являються слова-бленди, що ілюструють гіпотетичний розвиток подій в Європейському Союзі й у світі у цілому: *Auxit* (Austria + exit), *Frexit* (France + exit), *Gerxit/Germexit* (Germany + exit), *Calexit* (California + exit) або коментують події в особистому чи професійному житті відомих людей: *Mexit* (Messi + exit), *Megxit* (Meghan + exit) тощо. Для того щоб контамінант зазнав процесу стандартизації, необхідно, щоб він набув статусу неологізму. Неологізм являє собою слово, яке втратило статус оказіонального утворення, але все ще сприймається членами мовної спільноти як нове. Таке визначення передбачає відносну частотність слова як основний критерій неологізму. Окрім того, суттєвими є такі показники: тематичне охоплення текстів, в яких фігурує нове слово, впізнаваність слова членами мовного колективу, доступність, тобто порівняно швидке «вигування» слова з довготривалої пам'яті, відносно легке засвоєння. Той факт, що слово *Brexit* було визнано 2016 р. Словом року, свідчить про високу частотність уживання лексеми та відповідність іншим критеріям неологізації.

Із погляду семантичної місткості і появи переносних значень словоформа *Brexit* та її *exit*-похідні характеризуються набуттям метонімічного розширення («вихід країни з міжнародної угоди», а також «процес виходу частини країни із спільної держави») і метафоричного переосмислення («вихід впливової особистості (політика, державного діяча, атлета, представника відомої родини) із великої сфери політичної або суспільної діяльності»). Вітчизняні лінгвісти проаналізували концепти стихій та метафоричні моделі, до складу яких входить концепт BREXIT (Добош, Альбота, Сабан, 2020), що уможливорює висновок, що неологізм набув переносних значень. Окрім того, про розвиток додаткових значень та їхніх відтінків свідчать нові похідні та словосполучення, в яких ключову роль для інтерпретації закладеної конотації або додаткової інформації відіграє оточення лексеми:

– *hard Brexit* – a Brexit in which the United Kingdom stops being a member of the European single market and gets full control of its own law-making and immigration (Cambridge Dictionary); *soft Brexit* – Britain would be out of the EU but would retain strong economic ties, make budgetary contributions, and allow free movement of people (Cambridge Dictionary);

– *black Brexit* – a cliff-edge scenario for businesses and financial services in which the government left the article 50 talks without a future deal with the EU. (The Guardian);

- *white Brexit* – which would see the UK attempt to remain in the single market. (The Guardian);
- *grey Brexit* – leaving the single market with Canada-style bespoke access to parts of the free trade zone, and limits on immigration apart from for skilled migrants in specific sectors. (The Guardian).

Появу нових слів у мові спричиняє і тиск із боку самої мовної системи, який сприяє створенню потенційно можливих слів за зразком наявних моделей. Дослідники відзначають доволі високу словотвірну продуктивність лексеми *Brexit* (Гуменюк, 2019; Lalić-Kristin & Silaški, 2018). Передусім йдеться про мовні одиниці, вже зафіксовані в англійських словниках і утворені афіксацією: *Brexit* (*Brexit* + *er*) та *Brexit* (*Brexit* + *eer*), які мають однакове значення *a supporter of Brexit*. Окрім зазначеного суфіксального способу, спостерігається і префіксальний спосіб словотворення за допомогою міжнародних префіксів *post-*, *anti-*, *non-*: *post-Brexit*, *anti-Brexit*, *non-Brexit*. Значення цих форм ще не зафіксовано у словниках, проте спостерігається їх активне використання в англійському медійному дискурсі: *Immigration: Visa applications open under UK's post-Brexit system* (BBC, Dec 1, 2020); *UK's new post-Brexit 'simple' points-based visa system opens* (The Economic Times, Dec 1, 2020); *Anti-Brexit Campaign Faces Up to Brexit's Inevitability, Amid Recriminations* (The Wall Street Journal, Dec 18, 2019); *There is a risk that anything non-Brexit related will be neglected* (The Guardian, Nov 16, 2017).

Слова-бленди рідко беруть участь у словотворенні нових контамінантів, оскільки їх подальша інтерпретація може бути ускладненою. Але, як зауважують G. Lalić-Kristin, N. Silaški (2018), бленд *Brexit* послідовно використовується для продукування нових номінацій, з інтерпретацією значення яких у носіїв мови не виникає проблем: *Breturn* (*Brexit* + *return*), *Braccident* (*Brexit* + *accident*), *Branalysis* (*Brexit* + *analysis*), *Brelax* (*Brexit* + *relax*), *Brexodus* (*Brexit* + *exodus*), *Brexpert* (*Brexit* + *expert*), *Brexshit* (*Brexit* + *shit*), *Brextrovert* (*Brexit* + *extrovert*) тощо. Той факт, що словотвірні форманти, асоційовані з контамінантом *Brexit*, *brex-/bre-/br-* є легко впізнаваними, слугує ще одним доказом інституалізації бленду в англійському лексиконі. Також можемо стверджувати про існування певної тематичної групи, яка створилася навколо терміну *Brexit*. Редактор Інтернет-видання The Independent Шон О'Греді склав 2018 р. *Brexiticon* – повний словник жаргону, пов'язаного із суспільно-політичним феноменом (O'Grady, 2018).

Висновки. Аналіз історії створення слова-бленду *Brexit* засвідчив, що головні чинники, які вплинули на процес формування цієї нової мовної одиниці, такі: 1) деномінативний (необхідність позначити новий об'єкт або явище); 2) стилістичний (потреба в експресивному мовленні); 3) тиск із боку самої мовної системи (утворення потенційно можливих слів за відомими моделями). Термін *Brexit* утворений способом контамінації, який останнім часом набуває все більшого поширення у сучасній англійській мові. Зростання кількості контамінантів у лексиконі пояснюється тим фактом, що контамінація (блендінг,

телескопія), поєднуючи найкращі риси двох продуктивних способів англійського словотвору, скорочення і словоскладання, дає змогу передати максимум смислового змісту за рахунок мінімальних формальних (звукових, графічних) витрат. Високий ступінь компресії інформації, що спостерігається за контамінації, сприяє продуктивності цього способу словотворення.

Отже, можемо визначити деякі перспективні напрями досліджень контамінованих новоутворень. По-перше, необхідно продовжувати розроблення надійної методологічної бази, яка б уможливила чіткішу експлікацію слів-ідентифікаторів. По-друге, науковий інтерес представляє зіставний аналіз моделей контамінантів у германських, слов'янських та інших мовних групах. Також цікавими й актуальними будуть розвідки, пов'язані з розмежуванням контамінованих утворень і слів, створених за аналогією, розробленням методики аналізу контамінантів як емотивів, вивченням психолінгвістичного і лінгвокультурологічного значення лексеми *Brexit* та її похідних.

ЛІТЕРАТУРА

- Гуменюк Н.Г.** Словотвірні процеси зі словоформою *Brexit*. URL: <https://www.researchgate.net/publication/333044760>.
- Добош О.С., Альбота С.М., Сабан О.В.** Концептологія природних стихій у порівнянні з концептом «Брекзит». *Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія»*. 2020. Вип. 9(77). С. 35–39. DOI: [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9\(77\)-35-39](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9(77)-35-39).
- Лаврова Н.А.** Контамінація в сучасному англійському мові: структура, семантика, прагматика. *Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведение*. 2011. № 8(223). Вып. 51. С. 88–93.
- Муругова Е.В.** Лингвокогнитивные механизмы интеграции контаминантов в современном английском языке. *Вестник Курганского государственного университета*. 2019. № 1(52). С. 57–60.
- Рись Л.Ф., Бслих О.М.** Контамінація як особливий спосіб словотворення у сучасній німецькій мові. *International Scientific and Practical Conference «World Science»*. URL: https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/13697/3/elibrary_29914610_55277078.pdf.
- Fontaine L.** The early semantics of the neologism BREXIT: a lexicogrammatical approach. URL: <https://functionallinguistics.springeropen.com/track/pdf/10.1186/s40554-017-0040-x.pdf>.
- Lalić-Kristin G., Silaški N.** From Brexit to Bregret. An account of some Brexit-induced neologisms in English. *English Today*. 2018. 34 (2). URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/english-today/article/from-brexit-to-bregret/CF56C28ECB973EF358C9A2F84C71F11C>.
- Metcalf A.** *Predicting New Words: The Secrets of Their Success*. Boston: Houghton Mifflin Company, 2002.
- O'Grady S.** Brexicon: A full dictionary of Brexit-related jargon. URL: <https://www.independent.co.uk/voices/brexit-hard-soft-boris-johnson-theresa-may-article-50-brechosis-a8221566.html>.
- Ratih E., Gusdian R.** Word Formation Processes in English New Words of Oxford English Dictionary (OED) Online. *Celtic: A Journal of Culture, English Language*

Teaching, Literature and Linguistics. 2018. Vol. 5. № 2. P. 24–35. DOI: <https://doi.org/10.22219/celtic.v5i2.7617>.

REFERENCES

- Humeniuk, N.** (2019). Slovtvorni protsesy zi clovoformoyu Brexit [The word-building processes within the word-form Brexit]. Retrieved June 15, 2021, from <https://www.researchgate.net/publication/333044760> [in Ukrainian].
- Dobosh, O.S., Albota, S.M., Saban, O.V.** (2020). Kontseptolohiya pryrodnykh stykhiy u porivnianni z kontseptom “Brexit” [Conceptology of natural elements compared to the “Bexit” concept]. In *Naukovi zapysky Natsionalnoho universytetu “Ostrozka Akademiya”: seriya «Filologiya» – Scientific notes. Series «Philology»* (Issue 9 (77)), (pp. 35-39). Ostroh: Publishing House of NUOA. DOI: [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9\(77\)-35-39](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2020-9(77)-35-39) [in Ukrainian].
- Lavrova, N.A.** (2011). Kontaminatsiya v sovremennom angliyskom yazyke: struktura, semantika, pragmatika [Contamination in the modern English language: structure, semantics, pragmatics]. In *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya. Iskusstvovedeniye – Bulletin of Chelyabinsk State University (Issue 8). Philology. Arts (Issue 51)*, (pp. 88-93). Chelyabinsk: Publishing House of Chelyabinsk State University [in Russian].
- Murugova, E.V.** (2019). Lingvokognitivnyie mekhanizmy integratsiyi kontaminantov v sovremennom angliyskom yazyke [Linguacognitive mechanisms of contaminants integration in the modern English language]. In *Vestnik Kurganskogo gosudarstvennogo universiteta – Bulletin of Kurgan State University (Issue 1)*, (pp. 57-60). Kurgan: Publishing House of Kurgan State University [in Russian].
- Rys’, L.F., Bielykh, O.M.** (2017). Kontaminatsiya yak osoblyvyi sposib slovtvorennia u suchasniy nimetskiy movi [Contamination as a special word-building method in the modern German language]. In *International Scientific and Practical Conference “World Science”* (pp. 42-46). Retrieved June 15, 2021, from https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/13697/3/elibrary_29914610_55277078.pdf [in Ukrainian].
- Fontaine L.** The early semantics of the neologism BREXIT: a lexicogrammatical approach. Retrieved from <https://functionallinguistics.springeropen.com/track/pdf/10.1186/s40554-017-0040-x.pdf> [in English].
- Lalić-Kristin G., Silaški N.** (2018). From Brexit to Bregret. An account of some Brexit-induced neologisms in English. *English Today*, 34 (2). Retrieved from <https://www.cambridge.org/core/journals/english-today/article/from-brexit-to-bregret/CF56C28ECB973EF358C9A2F84C71F11C> [in English].
- Metcalf A.** (2002). *Predicting New Words: The Secrets of Their Success*. Boston: Houghton Mifflin Company [in English].
- O’Grady S.** *Brexicon: A full dictionary of Brexit-related jargon*. Retrieved from <https://www.independent.co.uk/voices/brexit-hard-soft-boris-johnson-theresa-may-article-50-brexchosis-a8221566.html> [in English].
- Ratih E., Gusdian R.** (2018). Word Formation Processes in English New Words of Oxford English Dictionary (OED) Online. *Celtic: A Journal of Culture, English Language Teaching, Literature and Linguistics*, Vol. 5, No. 2, P. 24-35. DOI: <https://doi.org/10.22219/celtic.v5i2.7617> [in English].

НАУКОВЕ ВИДАННЯ
ДРОГОБИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

ПРОБЛЕМИ ГУМАНІТАРНИХ НАУК

**Збірник наукових праць
Дрогобицького державного педагогічного університету
імені Івана Франка**

Серія «Філологія»

Випуск 45

Головний редактор *Марія Федурко*
Технічний редактор *Андрій Філатов*
Коректор *Ірина Чудеснова*

Підписано до друку: 03.09.2021.
Формат 182x257 мм. Гарнітура Times New Roman.
Папір офсет. Цифровий друк. Ум. друк. арк. 35,59.
Замов. № 0821/304. Наклад 100 прим.

Видавництво та друкарня – Видавничий дім «Гельветика»
65101, Україна, м. Одеса, вул. Інглезі, 6/1
Тел.: +38 (048) 709 38 69, +38 (095) 934 48 28, +38 (097) 723 06 08
E-mail: mailbox@helvetica.ua
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи
ДК № 6424 від 04.10.2018 р.

COLLECTION OF SCIENTIFIC ARTICLES

DROHOBYCH IVAN FRANKO STATE
PEDAGOGICAL UNIVERSITY

PROBLEMS OF HUMANITIES

a collection of scientific articles
**Drohobych Ivan Franko
State Pedagogical University**

«Philology» Series

Issue 45

Editor-in-chief *Mariya Fedurko*
Technical Editor *Andrii Filatov*
Corrector *Iryna Chudesnova*

Signed for publication 03.09.2021.
Format 182x257 mm. Typeface Times New Roman.
Offset paper. Digital printing. Probation print sheet 35,59.
Order No. 0821/304. Print run of 100.

Printing House – Publishing House “Helvetica”
6/1 Inglezi, Odessa, 65101
Phone +38 (048) 709 38 69, +38 (095) 934 48 28, +38 (097) 723 06 08
E-mail: mailbox@helvetica.ua
Certificate of the subject of publishing business
DK No. 6424 dated October 04, 2018